

Exkursionen von Prof. Dr. phil. Monika Krein-Kühle

Kraftwerk Niederaußem / RWE Power

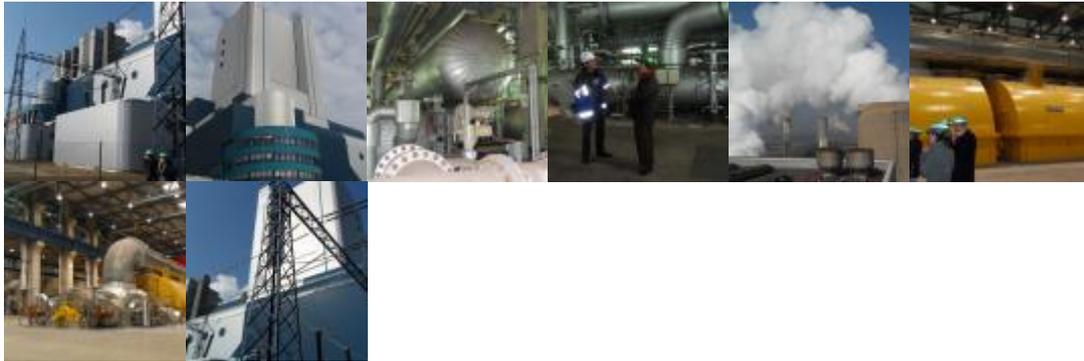
Am 15.03.2011 besuchte die Studierendengruppe der LV Fachtextübersetzen Technik Englisch-Deutsch, die Fachtexte zum Thema "CO₂-Abscheidung und -Speicherung" übersetzte, das Unternehmen RWE in Niederaußem. Nach einem einführenden Vortrag in die Funktionsweise eines Braunkohlengroßkraftwerks führte uns Herr Rifert durch die Anlage. Die einzelnen Bereiche des Kraftwerks, einschließlich der Pilotanlage zur CO₂-Abscheidung nach der Verbrennung, sowie die Verfahren wurden gut erläutert und das für das Übersetzen so wichtige Fachwissen vermittelt. Wir danken RWE Power und Herrn Rifert für diese sehr lehrreiche Kraftwerksbesichtigung. Ausführliche Informationen zum Kraftwerk Niederaußem finden Sie unter:

© Gruppenphoto: M. Krein-Kühle

© Kraftwerkphotos: C. Genz

RWE Niederaussem:

<http://www.rwe.com/web/cms/de/614910/informationszentrum-niederaussem/>



Exkursionen



Lanxess in Krefeld

Am 07.06.2010 besuchte die Studierendengruppe der LV Fachtextübersetzen Technik Englisch-Deutsch, die in diesem Semester Fachtexte zum Thema anorganische Farbpigmente übersetzt, das Unternehmen Lanxess in Krefeld. Nach einem einführenden Vortrag zum Thema führte uns Herr Dr. Burow durch den Betrieb (Produktion von Farbpigmenten einschließlich Messwarte, Eisensulfatgrube, Blechschrott, Waschfilter, Penniman, Mahlung, Verpackung, Versand). Alle Bereiche des Betriebs sowie die Verfahren wurden sehr gut erläutert und das für das Übersetzen so wichtige Fachwissen vermittelt. Im Anschluss an die Werksbesichtigung wurden wir freundlicherweise noch zu einem Imbiss eingeladen, so dass auch für unser leibliches Wohl gesorgt war. Wir danken Lanxess und Herrn Dr. Burow für diese sehr lehrreiche Werksbesichtigung.

Forschungszentrum Jülich

http://www.fz-juelich.de/portal/DE/Home/home_node.html